

***LA POESÍA DE LA CONTEMPLACIÓN.  
RELECTURA DE LA CARTA PARA ARIAS  
MONTANO DE FRANCISCO DE  
ALDANA. JOSÉ LARA GARRIDO.  
MADRID. EDICIONES UNIVERSIDAD  
SAN DÁMASO. TEOPOÉTICA. 2023.***

Soledad PÉREZ-ABADÍN BARRO  
*Universidad de Santiago de Compostela*  
ORCID: 0000-0003-1307-815X

El reciente libro de José Lara Garrido, *La poesía de la contemplación. Relectura de la Carta para Arias Montano de Francisco de Aldana*, ofrece una rigurosa exégesis o «declaración» de esta obra, examinada a la luz de los tratados espirituales acerca del proceso hacia la contemplación divina. Constituye, al mismo tiempo, un modelo metodológico innovador y una hermenéutica de los registros ascético-místicos de este complejo poema, sustentada en un exhaustivo repertorio de obras representativas.

La primera parte, *Hacia una relectura de la Carta para Arias Montano sobre la contemplación de Dios y los requisitos della. Reflexiones metodológicas y hermenéutica textual* (pp. 11-72), inicia el estudio con una exposición del panorama crítico previo, mediante referencias a un conjunto bibliográfico al que pertenecen sus propios trabajos, fundamentalmente la edición de las *Poesías castellanas completas* (1985). Las diversas aproximaciones, debidas a Cernuda, Lefebvre (1953), Rivers (1957), Ruiz Silva (1981), Guillén (1985), Walters (1988), y, más recientemente, Lola González (2008) y Nieves Rojas (2018), son revisadas con el objetivo de establecer el marco bibliográfico desde el que definir el género y el discurso de este poema contemplativo. Ya en anteriores trabajos Lara Garrido

se encargó de corregir las pulsiones románticas que lastraron la lectura de la obra de Aldana con proyecciones autobiográficas. Ahora plantea la hermenéutica de la *Carta para Arias Montano* con una perspectiva abarcadora del repertorio doctrinal del momento, clave de sus contenidos y construcciones verbales.

Para establecer la idónea adscripción genérica, rectifica el título y la tradicional clasificación de este poema como epístola horaciana en versión divinizada, pues el afán por aplicar el esquema epistolar estorba la adecuada percepción del diseño orgánico de esta *Carta* en la que el hablante aspira a alcanzar el retiro espiritual, espacio físico de la sabiduría de la contemplación, en compañía de Arias Montano. Al servicio de este propósito se despliega toda una serie de *iuncturae* verbales características del lenguaje de la contemplación: fórmulas de arranque iniciático, marcas de carácter volitivo, referencias al propio locutor y a su destinatario, amigo y guía, al *locus* de la contemplación, expresiones de despedida, conjunto de recursos o categorías, procesos y símiles de la contemplación que delimitan el poema en secciones coherentes.

Tomando en consideración estas peculiaridades, la *Carta* es abordada como un poema de comunicación y *contemplatio* epistolar, portadora de una pragmática y una metaforología específicas. Su lectura lineal, siguiendo el esquema de su contenido argumental y argumentativo, queda equilibrada por una reconstrucción de los enclaves semánticos y metaforológicos que cohesionan el conjunto. Bajo una estructura aparentemente sencilla en tres núcleos, subyace una compleja simbiosis entre dos instancias medulares, la visión y la escritura que pretende plasmarla en ese intento de compartir la contemplación con el amigo y guía. La relación entre escritor y destinatario se entrelaza con el rechazo de la vida temporal y la llamada celestial hacia la interioridad, la autognosis, previa a la reaparición del guía, ausente en el extenso núcleo (vv. 48-292) de comunicación con Dios. La representación de este proceso se expresa mediante contraposiciones, entre las vanidades mundanas y la aspiración al vuelo místico, entre la corporeidad y el animismo. La dimensión trascendente de la experiencia justifica el recurso a las analogías con los elementos, las maravillas marinas, los juegos lumínicos y los signos zodiacales o con fenómenos como la evaporación. Tal enfoque se adecua al carácter afectivo o afectivista

de la contemplación, opuesto al sentido especulativo de la exégesis dogmática.

Tras justificar los principios metodológicos a tenor de la calidad espiritual del poema, se ofrece, en la parte II, una *Nueva edición de la Carta para Arias Montano de Francisco de Aldana* (pp. 77-95). Esta versión modifica con correcciones menores, de ortografía y puntuación, al lado de otras sustanciales, el texto fijado por el propio Lara Garrido en el volumen de 1985<sup>1</sup>. Sin embargo, falta una aclaración introductoria o notas que detallen los cambios, pues no pretende la actual versión ofrecer un estudio textual del poema, sino replantear su lectura en consonancia con los principios ascéticos y místicos impresos en los versos.

La parte III, *Exégesis de La contemplación de Dios y los requisitos della en la Carta para Arias Montano de Francisco de Aldana* (pp. 97-244), altera el orden de los segmentos del título para convertir *La contemplación de Dios y los requisitos della* en eje del estudio, antepuesto al estatuto genérico de carta, irrelevante en este comentario hermenéutico. El poema, compuesto de ciento cuarenta y nueve tercetos, cerrados por un cuarteto, es glosado en cuarenta y siete comentarios, correspondientes a otras tantas unidades semánticas y doctrinales que reciben aclaración mediante ejemplos paralelos, mayoritariamente en prosa, sin que falten los versos, sobre todo de la obra del propio Aldana<sup>2</sup>. Esta sección nuclear del trabajo descifra los diferentes niveles significativos de los versos, dilucidando los sentidos alegóricos y anagógicos latentes bajo el literal mediante un dinámico cotejo con un amplio repertorio de obras espirituales del momento, para registrar nociones coincidentes y semejanzas verbales que confirman la pertenencia de la *Carta* a dicho marco doctrinal.

---

<sup>1</sup> Establece el texto y anota las variantes a partir de los siguientes ejemplares de la BNE: R-12433, ff. 26 v-34 r; R-1845, ff. 27 r-35 v; R-5530, ff. 26 v-35 v. (Lara Garrido, 1985, 116, 437).

<sup>2</sup> Octavas *Sobre el bien de la vida retirada*, *Parto de la Virgen*, *Octavas sobre el Juicio Final*, *Siete octavas a Dios Nuestro Señor*, *Octavas a Felipe II*, *Epístola a Galanio*, *Soneto VI*, *Soneto XIX*, *Canción a Cristo crucificado*, *Octavas a don Juan de Austria*, *Carta al señor don Bernardino de Mendoza*, *Epístola a una dama*.

Como profundo conocedor del poeta<sup>3</sup>, Lara Garrido es capaz de percibir la armonización de los matices afectivos y teológicos de la *Carta* y transmitirla al lector en su exégesis, esa «declaración» en prosa, que, a semejanza de las dedicadas por San Juan de la Cruz a sus poemas mayores, aspira a alumbrar sus conceptos más allá de su expresión poética. El exégeta, a su vez poeta plenamente identificado con el autor, suplente esa tarea de desvelar los sentidos ocultos en los tercetos a base de un denso bagaje de erudición, oportunamente administrada al hilo de los versos. Entre estos y los tratados que los sustentan se entabla un productivo diálogo, fuente de conocimientos doctrinales y síntesis del sistema de pensamiento y creencias plasmado en la *Carta*. Referencias, citas, alguna de ellas de considerable extensión, configuran una antología de escritos sobre la vida contemplativa, categoría a la que pertenece la *Carta para Arias Montano*. Con el fin de mostrar la exhaustividad nocional del trabajo, auténtico compendio de teología mística, se relacionan a continuación los principales temas, motivos y analogías del poema, que el estudio de Lara Garrido glosa y autoriza en pasajes de sus principales teóricos.

#### ÍNDICE TEMÁTICO<sup>4</sup>

- Amor profano y amor divino (9)
- Analogías entre el mundo sensible y la divinidad (22, 23)
- Apartamiento (36, 37)
- Astrología ascética (1)
- Autoconocimiento (7, 20)
- Batalla espiritual para vencer las pasiones (39)
- Bienaventuranza sobreesencial (33)
- Bivium*: dos vías, la común y la estrecha (6)

---

<sup>3</sup> Limitándonos a la carta, baste con recordar alguno de los artículos previos citados a lo largo del libro: «Las ínsulas extrañas de San Juan de la Cruz» (1985), «El mito clásico como lenguaje simbólico y alegórico. Notas hermenéuticas sobre la contemplación en la *Epístola a Arias Montano* de Francisco de Aldana» (1999), «Tratar en esto es solo a ti debido: Las huellas del *Dictatum Christianum* en la *Epístola a Arias Montano* de Francisco de Aldana» (2001).

<sup>4</sup> Se identifican con el número de párrafo en el que aparecen.

Bondad divina manifestada en el mundo creado (23)  
 Cavernas del sentido o centro del alma (8)  
 Centro del alma en Dios, amor universal. Aporía  
 centriforme, paradoja del círculo y el punto (8, 14, 15, 21,  
 27)  
 Conquista como llegada al reino espiritual (34)  
 Contemplación como retiro (38)  
*Correctio: figura correctionis* o *epanozorsis* (47)  
 Creación: origen divino del mundo creado (23)  
 Deleites sobrenaturales (33)  
*Dictatum Christianum* de Arias Montano, reflejado en la *Carta*  
 (39, 46)  
 Don de Dios (27, 34)  
 Equivalencias inversas (23)  
 Escala de Jacob como imagen de la vida contemplativa (17)  
*Evestrum*: cuerpo astral del alma (16)  
*Excessus mentis* (11)  
 Fuente de la vida (31)  
 Fuente y lumbre (20)  
 Geometría circular de Santo Tomás (14)  
 Gracia y obras (46)  
 Gusano como símil de la pequeñez de lo creado (23)  
 Hércules vencedor de Anteo (39)  
 Hoja como símil de las vanidades (2) y de la pequeñez de lo  
 creado (23)  
 Huida del sabio (45)  
 Imágenes náuticas (22, 35, 45)  
 Impedimentos terrenales para que el hombre interior  
 alcance la perfección (3, 5, 20)  
 Indias, ínsulas extrañas como figuración espacial del reino  
 (34)  
 Inefabilidad mística (26)  
 Inmensidad e infinitud de Dios (19, 35)  
*Inmersio nuda in Deo* (45)  
 Introversión como proceso purgativo, de búsqueda de los  
 tesoros escondidos de Dios (20, 34)  
 Luminosidad excelsa como analogía de Dios (32, 45)  
 Luz solar como símil de la luz divina en el alma (29, 32, 45)

Mar, piélago como imagen de Dios (16, 35, 45)  
Mar, tempestad y naufragio como alegoría de la ambición y las pasiones (45)  
Maravillas de Dios (42)  
Maravillas marinas (42, 43)  
Menosprecio del mundo por parte de los contemplativos (9, 20, 34)  
Mística afectivista (26)  
Mística teología: ejercicio para adquirir la virtud (10)  
Moderación, prudencia (25)  
Monte como analogía del paraíso (38)  
Monte Sión como símbolo de la sublimidad quieta (38)  
Nilo como río por antonomasia (31).  
Noche oscura de la contemplación (24)  
Pechos de Dios (28)  
Pez como imagen de las almas contemplativas (13)  
Proceso místico como arribada al fondo abisal (30).  
Promesa salvífica (46)  
Quietísimo movimiento (14, 21)  
Reino espiritual (10, 34, 38, 40, 41)  
Retiro compartido con Arias Montano (36, 40, 41)  
Río de la vida (31).  
Sabiduría mística (10)  
Sentidos internos (12)  
Serafín como imagen de diafanidad y ardor (44)  
Sirenas, suavidad de su canto (35, 45)  
Sol como riqueza interior, luz de Dios difundida en sus criaturas (1, 16, 18, 29, 32)  
Sueño que permite que el alma se consuma y salga de sí (30)  
Sumersión mística: el alma como gota y Dios como mar (16)  
Teología apofática (22)  
Tesoros escondidos de Dios (34)  
Universo planetario, movimientos, signos zodiacales (1)  
Vuelo místico (11, 18, 34)

Las notas varían en extensión. Algunas se limitan a un solo párrafo, por sí mismo elocuente de la filiación de la idea transmitida en los versos (24, 25, 27, 28). Otras, las más, la glosan con amplitud suministrando numerosos pasajes paralelos, que permiten ahondar en sus implicaciones. Como ejemplo, véase la nota 10 (pp. 117-123, vv. 67-75), que reúne fragmentos sobre la vida contemplativa, extraídos de la *Introducción al símbolo de la fe* de Fray Luis de Granada, del *Tratado de la oración* de San Pedro de Alcántara, de *El perfecto desengaño* de Francisco González de Andía, de *Breve suma* Francisco de Fuensalida, de la *Descripción de la Galera Real* de Juan de Mal Lara, del *Terter Abecedario espiritual* de Fray Francisco de Osuna Ricardo de San Víctor, el *Benjamin maior* de Ricardo de San Víctor, a los que se suman la *Vida* y las *Moradas* de Santa Teresa de Jesús, las *Meditaciones* de Diego de Estella o la *Subida* de Fray Bernardino de Laredo.

El apartado 14 (pp. 130-138, vv. 88-89), sobre la aporía centriforme, explica la imagen del círculo participado de todas las líneas rectas surgidas de la circunferencia y el «quietísimo movimiento» del alma hacia su centro, correlación del centro de Dios. En un buen número de tratados se desarrollan las diversas prolongaciones de tales paradojas que expresan la unión de la diversidad en Dios a través de argumentaciones geométricas, en virtud de las cuales la perfección de la contemplación se describe como movimiento circular. Estos conceptos son ilustrados con otros poemas de Aldana, como las *Octavas sobre el Juicio Final* y las *Octavas a Felipe II* y cuantiosas citas, de los tratados de Simón Abril, Fray Diego de Estella, Fray Bernardino de Laredo, Alejo Venegas, Pseudo-Dionisio, que argumenta detalladamente esta teoría en el pasaje reproducido, Ruysbroeck, fray Luis de León, Fray Francisco de Osuna, Diego de Jesús, Fray Juan de los Ángeles, Santo Tomás, Malón de Chaide y Fray José de Sigüenza, cuyo razonamiento del símil del círculo y la línea, de *La historia del Rey de los Reyes y Señor de los Señores*, cierra el capítulo.

Reúne el apartado 20 (pp. 157-164, vv. 130-144) diversas teorizaciones sobre el autoconocimiento, itinerario meditativo que conduce a Dios a través de la aniquilación del ser exterior, inicio de la introversión hacia el interior del alma, eslabón para entender la excelencia y sabiduría divinas. La disertación sobre estos complejos conceptos baraja autoridades de la filosofía natural y de la teología

mística, como Taulero, Fray Francisco de Osuna, Fray Juan de los Ángeles, Gerson, Fray Luis de Alarcón, Eckhart, Juan de Ávila, Fray Pedro de Alcántara, el pseudo-Dionisio, Fray Francisco de Osuna, Hugo de San Víctor, San Bernardo, Ramón Sabunde y Fray Luis de Granada. La *Carta* de Aldana expresa nociones formuladas en dichas obras y muestra una evidente cercanía con los pasajes citados de *Purificador de la conciencia* de Agustín de Esbarroya, sobre el amor de Dios como motivo de la creación del hombre; *Audi filia* de Juan de Ávila, que interpreta la existencia como dádiva o don de Dios; y el *Soliloquio* de Juan Bernal Díaz de Luco, acerca del poder de Dios como creador.

El tópico de los infinitos dones y tesoros de Dios se expone en el apartado 34 (pp. 200-205, vv. 268-276), que lo ilustra con innumerables formulaciones del elenco de escritores místicos manejado a lo largo del libro, como Eckhart, Ruysbroeck, Juan de Cazalla, Fray Bernardino de Laredo, Fray Diego de Estella, Fray Juan de los Ángeles, Fray Alonso de Madrid o Fray Agustín Antolínez. Se entresacan, de entre todas las referencias, el pasaje del *Cántico* sanjuanista relativo a la figuración espacial del reino como «ínsulas extrañas», equiparable a las «Indias» de la *Carta*, cuya «conquista» se correspondería con el «vuelo». En un anterior trabajo, «Las ínsulas extrañas de San Juan de la Cruz», cuya conclusión cierra el capítulo, Lara Garrido ya percibió dichas conexiones con un poeta al que ha dedicado importantes estudios a lo largo de su trayectoria. Pueden recordarse sus reediciones, con anotación actualizadora y amplias introducciones, de obras de su maestro, Emilio Orozco (*Estudios sobre San Juan de la Cruz y la mística del Barroco*, 1994; *Lecciones sobre San Juan de la Cruz. Páginas inéditas*, 2009) o los resultados de su colaboración con José Ángel Valente, con quien coordina *Hermenéutica y mística: San Juan de la Cruz* (1996) y al que rememora en *Evocación documentada del IV Centenario de San Juan de la Cruz en Andalucía (1991). Con textos y documentos desconocidos de José Ángel Valente* (2022).

Precisamente una obra de Valente, *La piedra y el centro*, es aducida para ilustrar la lectura mística del mito de Narciso (8, p. 113). No por azar aparece citada esta figura insoslayable para el Lara Garrido erudito a la vez que poeta. Sin duda dichas asociaciones propiciaron que en un determinado momento eligiese firmar y



recitar sus versos como José Ángel Aldana, heterónimo en el que se funden los dos paradigmas y guías de su escritura poética.

Ya se ha insistido en la utilidad adicional de este libro como compendio de los fragmentos más representativos de la literatura contemplativa. Los tratados recogidos en la parte IV, *Referencias bibliográficas y abreviaturas* (pp. 247-258), se deben a los más importantes teólogos y filósofos de la cultura occidental y su nómina se extiende desde los Padres de la Iglesia, con justificado predominio de San Agustín, pasando por la mística medieval europea, hasta los humanistas del siglo XVI. Una simple consulta de dicha lista da cuenta de la amplia representatividad de las autoridades reunidas, de diversas épocas y procedencia, muchas de ellas consultadas en su *editio princeps*.

Se han consultado obras de la Edad Media, desde la baja latinidad hasta el siglo XIV: San Juan Crisóstomo, Pseudo-Dionisio Areopagita, San Bernardo, San Buenaventura, San Agustín, Santa Catalina de Siena. Están representadas las místicas alemana (Hugo y Ricardo de San Víctor, Eckhart, Tauler) y flamenca (Ruysbroeck, Herp), así como la filosofía neoplatónica (León Hebreo, Castiglione) y natural (Pérez de Moya y Simón Abril).

De entre los autores y obras de literatura ascético-mística más citados destacan Fray Francisco de Osuna, *Tercer abecedario espiritual*; Fray Luis de Granada, *Introducción al símbolo de la fe*; San Pedro de Alcántara, *Tratado de la oración*; Fray Luis de Alarcón, *Camino del Cielo*; Diego de Estella, *Meditaciones del amor de Dios*; Fray Bernardino de Laredo, *Subida al monte Sión*; Fray Agustín Antolínez, *Amores de Dios y el alma*; Juan de Ávila, *Audi filia*; Fray Alonso de Orozco, *Vergel de oración y Monte de contemplación*; Fray José de Sigüenza, *La historia del Rey de los Reyes y Señor de los Señores*; Francisco González de Andía, *El perfecto desengaño*; Francisco de Fuensalida, *Breve suma*; el anónimo *Tratado llamado el deseoso*. Sin olvidar las obras de Alejo Venegas, Fray Juan de los Ángeles, Juan de Cazalla y García Jiménez de Cisneros.

Especial relevancia presentan las remisiones a los títulos de Arias Montano, *Naturae Historia, Dictatum Christianum*; San Juan de la Cruz, fundamentalmente sus comentarios en prosa; Santa Teresa de Jesús, la *Vida*, el *Camino*, las *Moradas*; Fray Luis de León, la *Perfecta casada* y *De los nombres de Cristo*; y Malón de Chaide, la *Conversión de la*

*Magdalena*. Sin que falten menciones de la poesía de Cosme de Aldana, ni de pasajes de Fernán Pérez de Oliva, Luis Vives o Francisco Pacheco.

Esta concordia de poesía y tratados para el comentario de los versos cristaliza en una brillante poética de la contemplación, referente a partir de ahora entre los estudios de la obra de Francisco de Aldana y en el campo de la literatura espiritual. La plena compenetración del exégeta con su poeta dota de autenticidad a una «declaración», que no llegó a escribir el autor porque estaba reservada a José Lara Garrido, convertido, como Montano para Aldano, en guía de una lectura que envuelve a quien la aborda en la vivencia espiritual contada.

### Bibliografía

ALDANA, Francisco de. (1985) *Poesías castellanas completas*. José Lara Garrido (Ed.). Madrid. Cátedra.

GONZÁLEZ, Lola. (2008) «La *Carta para Arias Montano*. Génesis y análisis de la última actitud estética de Francisco de Aldana». *Estudios hispánicos*. XVI. 11-31.

GUILLÉN, Claudio (1985) *Entre lo uno y lo diverso. Introducción a la literatura comparada*. Barcelona. Tusquets.

LARA GARRIDO, José. (1985) «Las ínsulas extrañas de San Juan de la Cruz». *Estudios románicos dedicados al Prof. Andrés Soria Ortega*. Granada. Universidad de Granada. 287-302.

LARA GARRIDO, José. (1999) «El mito clásico como lenguaje simbólico y alegórico. Notas hermenéuticas sobre la contemplación en la *Epístola a Arias Montano* de Francisco de Aldana». *Relieves poéticos del Siglo de Oro. De los textos al contexto*. Málaga. Universidad de Málaga. 53-73.

LARA GARRIDO, José. (2001) «Tratar en esto es solo a ti debido: Las huellas del *Dictatum Christianum* en la *Epístola a Arias Montano* de Francisco de Aldana». *Silva. Studia philologica in honorem Isaías Lerner*. Madrid. Castalia.

LARA GARRIDO, José. (2022) *Evocación documentada del IV Centenario de San Juan de la Cruz en Andalucía (1991). Con textos y*

*documentos desconocidos de José Ángel Valente*. Santiago de Compostela. Universidade de Santiago de Compostela.

LEFEBVRE, Alfredo. (1953) *La poesía del capitán Aldana (1537-1578)*. Concepción, Chile. Universidad de Concepción.

NIEVAS ROJAS, Adalid. (2018) «Introducción» a *Francisco de Aldana: Facetas de su vida y obra*. *Studia Aurea*. 12. 7-25.

OROZCO, Emilio y José Lara Garrido (Introducción y notas). (1994) *Estudios sobre San Juan de la Cruz y la mística del Barroco*. Granada. Universidad de Granada.

OROZCO, Emilio y José Lara Garrido (Ed.). (2009) *Lecciones sobre San Juan de la Cruz. Páginas inéditas*. Málaga. Universidad de Málaga.

RIVERS, Elias L. (1957) «Introducción» a Francisco de Aldana. *Poesías*. Madrid. Espasa-Calpe.

RUIZ SILVA, Carlos. (1981) *Estudios sobre Francisco de Aldana*. Valladolid. Universidad de Valladolid.

VALENTE, José Ángel y José Lara Garrido (Coords.). (1996) *Hermenéutica y mística: San Juan de la Cruz*. Madrid. Tecnos.

WALTERS, David G. (1988) *The Poetry of Francisco de Aldana*. London. Tamesis Books.